DARBUOTOJŲ SAUGOS IR SVEIKATOS ATMINTINĖ
WORKERS' SAFETY AND HEALTH GUIDE
ПАМЯТКА ПО ОХРАНЕ ТРУДА И ЗДОРОВЬЯ



Tomo g. 22
Klaipėda, LT-91249 Lietuva
tel. +370-46-311272
faksas +370-46-314132
info@gridins.com

www.gridins.com

www.gridins.com

Įvadas
Introduction
Введение

Šis leidinys yra pagrindinių darbuotojų saugos ir sveikatos taisyklių atmintinė , skirtas visiems Gridin's Group kompanijų darbuotojams ir subrangovams.

This publication is a major health and safety rules guide for all Gridin's Group company's employees and subcontractors.

Данная памятка является сводом основных правил по охране труда и здоровья, предназначенная всем работникам и субподрядчикам компаний Gridin's Group.

1.Darbuotojų sauga ir sveikata – mūsų bendras reikalas
Worker's health and safety - our common interest
Охрана труда и здоровья - наше общее дело

Europos Sąjungos ir Lietuvos Respublikos įstatymai įpareigoja tiek darbdavius, tiek ir darbuotojus sukurti saugias ir sveikas darbo vietas. Bendras šių įstatymų ir taisyklių tikslas – suteikti žmonėms, baigusiems aktyvią darbinę veiklą, galimybę fiziškai ir protiškai sveikiems išeiti į pensiją.
Įstatymai ir instrukcijos - saugios darbo vietos ar saugaus darbo garantas. Labai svarbus kiekvieno žmogaus indėlis. Mums visiems reikia kreipti didelį dėmesį ne tik į savo asmeninį darbą, bet ir stebėti aplinką, kurioje dirbame, tam, kad pastebėtume ir laiku reaguotume į susidarančias pavojingas ir kenksmingas sąlygas.



European Union and Lithuanian law requires to create safe and healthy workplace for both employers and emlpoyees. The common aim of these laws and regulations is to create physically and mentally healthy retirement for people who ended their active working life. Laws and instructions are the guarantee for safe workplace or safe working. Everyone's contribution is very important. We all have to pay attention not only to our personal work, but also to monitor the environment in which the work is carried out, so that we can notice and react on resulting in dangerous and hazardous conditions on time.

Законы Европейского Союза и Литовской Республики предписывают работодателям и работникам заботиться о создании безопасных рабочих мест. Общая цель этих правил и законов - предоставить возможность людям, завершившим активную трудовую деятельность, выйти на пенсию физически и морально здоровыми.
Законы и инструкции - гарант безопасности работы и рабочих мест, для обеспечения которого важен вклад каждого человека. Нам всем необходимо не только уделять большое внимание своей работе, но и наблюдать за окружением, в котором мы работаем, чтобы своевременно заметить потенциально опасные факторы и их предотвратить.

2.Priešgaisrinė sauga
Fire safety
Пожарная безопасность

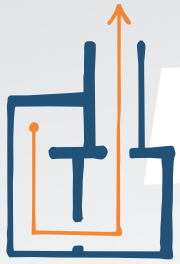


112

Bendros pagalbos telefonas



Gesinimo priemonės



Evakuacijos planas

Darbuotojas privalo laikytis visų priešgaisrinės saugos reikalavimų.

The employee must comply with all fire safety requirements.

Работник обязан соблюдать все требования пожарной безопасности.

3.Rūkymas
Smoking
Курение

Rūkyti galima tik tam tikslui skirtose specialiais ženklais pažymėtose ir tinkamai įrengtose vietose, kuriose yra nedegus indas nuorūkoms.

Smoking is only permitted in the specially marked areas where there is non-combustible container stump.

Курить разрешается только в специально отведенных и оборудованных для этой цели местах.



4.Narkotikai ir alkoholis
Drugs and alcohol
Наркотики и алкоголь



Griežtai draudžiama turėti alkoholio ir narkotikų darbo vietoje, juos vartoti darbo metu ar dirbti apsvaigus nuo jų.

It is strictly forbidden to have alcohol and drugs in the workplace, and to take them during working hours or work under their influence.

На рабочем месте строго запрещается хранение и употребление алкоголя и наркотиков, а также запрещается работать лицам, находящимся под воздействием алкоголя и наркотиков.

5.Saugi darbo vieta
Safe working place
Безопасное рабочее место

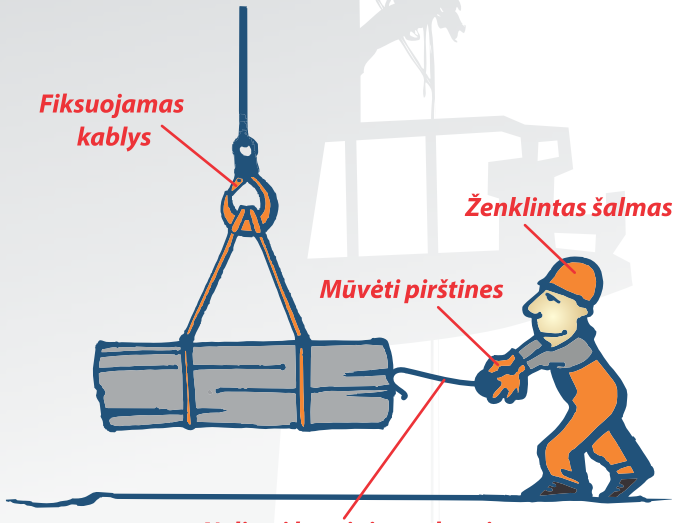


Švara ir tvarka darbo vietoje – tai viena pagrindinių gaisrų ir nelaimingų atsitikimų prevencinių priemonių.

Cleanliness and order in the workplace is one of the major fire and accident prevention measures.

Чистота и порядок на рабочем месте – одна из важнейших мер предотвращения пожаров и несчастных случаев.

6.Krovinių kėlimo darbai
Cargo handling works
Грузоподъемные работы

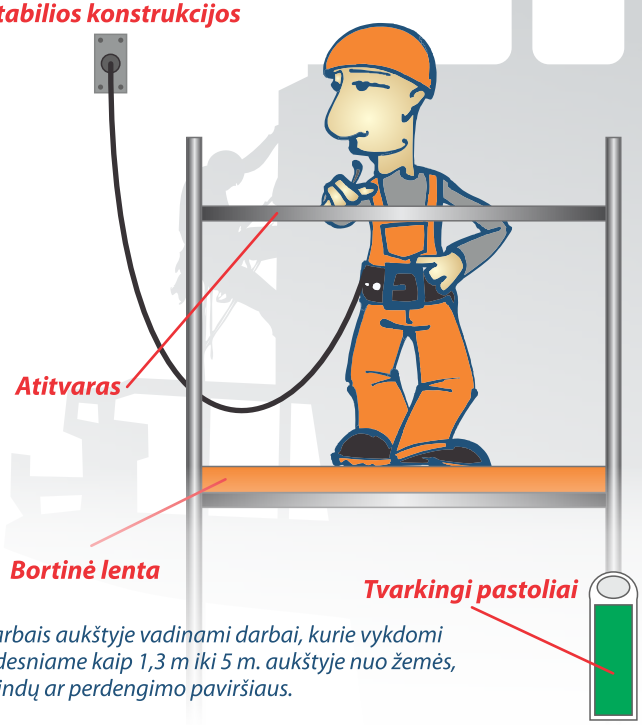


Darbuotojas, atliekantis krovinių kėlimo darbus, turi būti apmokytas, atestuotas ir turėti krovinių kabintojo pažymėjimą.

Worker maintaining cargo handling operations must be trained, certified and must have rigger certification.

Работник, выполняющий грузоподъемные работы должен быть обучен, аттестован и иметь удостоверение стропальщика.

7.Darbas aukštyje
Working at height
Работа на высоте



Darbais aukštyje vadinami darbai, kurie vykdomi didesniame kaip 1,3 m iki 5 m. aukštyje nuo žemės, grindų ar perdengimo paviršiaus.

Work at a height is work carried out more than 1,3 meters up to 5 meters height from the ground floor or the core surface.

Работа на высоте - работа выполняемая на высоте от 1,3 до 5 метров от земли или другой поверхности.

8.Aukštuminiai darbai
Rope access service
Высотные работы

Aukštuminiai darbai yra tie, kurie atliekami didesniame kaip 5 m. aukštyje, kur pagrindinė saugos priemonė nuo kritimo yra saugos diržas ir apraišai. Darbų atlikimui privaloma turėti aukštalipio kvalifikaciją.

Rope access service is when the works are performed in more then 5 m height, where the most important safety measures are fall arrest lanyards, safety belts and harness. The worker must be certified rope access technician.

Высотные работы выполняются на высоте более 5 метров, где основными средствами безопасности являются ремни и обвязки. Для выполнения этих работ необходимо иметь квалификацию высотника.



9.Įranga ir mechanizmai
Equipment and machinery
Оборудование и механизмы

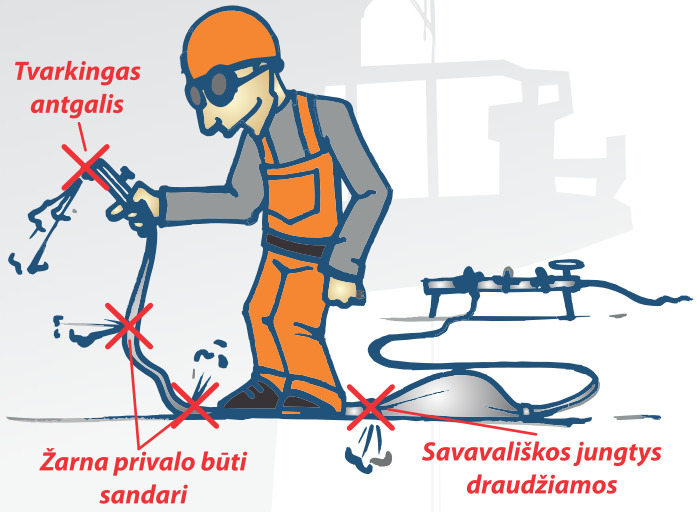


Naudokite tik techniškai tvarkingą įrangą ir įrankius su apsaugomis.

Use only technically ordered equipment and tools with protections.

Пользуйтесь только технически исправным оборудованием и инструментами, снабженными защитными средствами.

10. Suvirinimas ir pjovimas dujomis
Welding and cutting with gas
Сварка и газовая резка



Virinant ir pjaustant dujomis, nelaimingi atsitikimai ar pavojingos situacijos atsitinka, jei nesilaikoma saugos taisyklių ir saugumo priemonių.

Dangerous situations while welding and cutting with gas occurs when safety rules and measures are not complied.

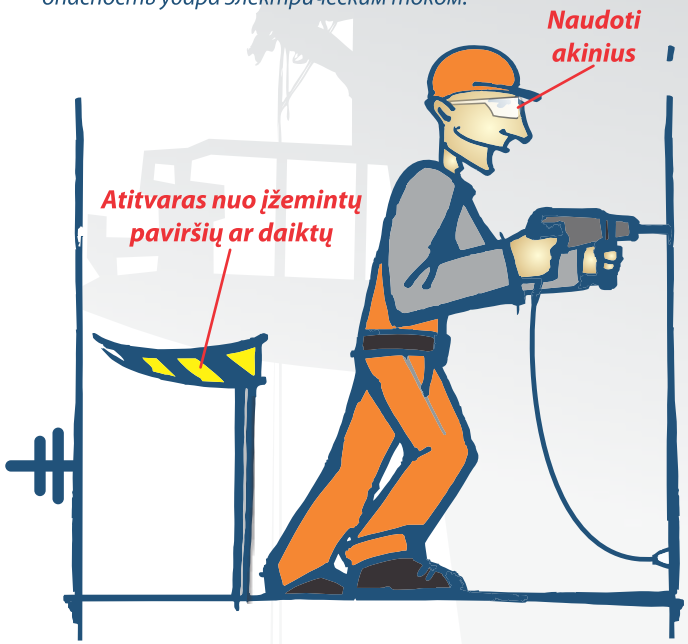
Во время сварки или газовой резки в результате несоблюдения правил безопасности и мер предосторожности велика вероятность несчастных случаев.

11. Elektriniai įrankiai ir įranga
Power tools and equipment
Електрооборудование и инструменты

Netinkama darbo aplinka dirbant su elektriniais įrankiais ar įranga gali padidinti elektros smūgio pavojų.

Unacceptable working environment when working with electrical tools or equipment may increase the risk of electric shock.

Работа с электрооборудованием и инструментами в неподходящем рабочем окружении может увеличить опасность удара электрическим током.



12.Asmeninės apsaugos priemonės
Personal protective equipment
Средства индивидуальной защиты



Apsauginiai akiniai
Respiratorius
Spec. apranga
Spec. batai
ir kt.

Darbuotojai privalo dėvėti tinkamas asmenines apsaugos priemones ir naudoti jas pagal paskirtį.

Employees must wear appropriate personal protective equipment and on the purposes.

Работники обязаны пользоваться надлежащими средствами индивидуальной защиты в соответствии с их назначением.

13. Saugos ženklai
Safety Signs
Знаки безопасности

Evakuacijos ženklai



Evakuacinis išėjimas į kairę



Evakuacinis išėjimas į kairę

Įspėjamieji ženklai



Kritimas



Elektros smūgio pavojus



Pakeltas krovinys

Elektrosaugos ženklai



Nejungti! Įrenginiuose dirbama



Įžeminta

Draudžiamieji ženklai



Nerūkyti



Draudžiama įvažiuoti

Gaisro saugos ženklai



Kilus gaisrui skambinti 112



Rūkymo vieta

14. Gridin's Group vidaus tvarkos taisyklės
Gridin's Group working order rules
Gridin's Group правила внутреннего распорядка

Visi Gridin's Group darbuotojai ir rangovai turi vykdyti šiuos reikalavimus:
All Gridin's Group employees and contractors have to carry out the requirements:
Все работники и подрядчики Gridin's Group должны выполнять требования:

1. *Gridin's Group darbo tvarkos taisyklės.*
   Gridin's Group working order rules.
   Правила трудогого распорядка Gridin's Group.

2. *Komandiruojamų darbuotojų pareigų, teisių, garantijų ir atsakomybės aprašymo instrukcijos.*
   The instructions of seconded staff duties, rights, warranties and responsibilities.
   Инструкции по описанию обязанностей, прав, гарантий и ответственности командированных работников.

3. *Darbuotojų gyvenimo kompanijos nuomojamose patalpose taisyklės.*
   Rules of the rented premises of the company
   Правила поведения в жилых помещениях, арендуемых компанией.

Papildoma informacija
Additional information
Дополнительная информация

Tomo g. 22
Klaipėda, 91249 Lietuva
tel. +370-46-311272
faksas +370-46-314132
info@gridins.com

Darbuotojų saugos ir sveikatos tarnyba
Employees health and safety at work department
Отдел по охране труда и здоровья рабочих

Regina Kazarauskienė
Mob. +370-656-98699
r.kazarauskiene@gridins.com

GRIDIN'S GROUP

Užrašams



Užrašams

